

Početna stranica>Pokretanje sudskog postupka>Gdje i kako>Troškovi

Troškovi

Španjolska

Ova stranica sadržava informacije o troškovima postupka u Španjolskoj.

[Obiteljsko pravo – razvod](#)

[Obiteljsko pravo – skrb nad djecom](#)

[Obiteljsko pravo – naknada za uzdržavanje](#)

[Trgovačko pravo – ugovori](#)

[Trgovačko pravo – odgovornost](#)

Regulatorni okvir kojim se uređuju naknade pravnih stručnjaka

Odvjetnici

U Španjolskoj postoji samo jedna kategorija odvjetnika (*abogado*) koji, nakon što postanu članovi okružne odvjetničke komore (*Colegio de Abogados*), mogu sudjelovati u svim vrstama postupaka i nastupati pred svim vrstama sudova.

Odvjetnici određuju svoje naknade prema smjernicama koje objavljuje njihova odvjetnička komora. Te se smjernice temelje na općim kriterijima za sastavljanje odvjetničkih računa poput složenosti predmeta, proporcionalnosti itd., a svi ih odvjetnici moraju slijediti pri izdavanju računa.

U tim se smjernicama uvijek uzima u obzir razlika između sudova pred kojima se vodi postupak.

Fiksni troškovi

Fiksni troškovi u građanskim postupcima

Fiksni troškovi za stranke u građanskim postupcima

Člankom 241. stavkom 1. podstavkom 1. Zakona o parničnom postupku (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) posebno su obuhvaćene naknade koje odvjetnici i pravni zastupnici (*procuradores*) naplaćuju za predmete u kojima je njihova pomoć obvezna. Te se naknade uključuju kao stavke u izračun troškova. Zakonom o parničnom postupku propisuje se da odvjetnici određuju svoje naknade podložno pravilima kojima se uređuje njihova profesija.

Faza građanskog postupka u kojoj se moraju platiti fikсни troškovi

Stranke uvijek moraju platiti naknade svojim odvjetnicima i predujmove naknada svojim pravnim zastupnicima. Stranke na početku postupka približno znaju o kojem se iznosu radi, ali točan iznos računa utvrđuje se nakon okončanja sudskog postupka. Odvjetnici i pravni zastupnici mogu od stranaka potraživati naknadu, uključujući posebnim postupcima poput predujma naknade (*provisión de fondos*, za vrijeme postupka) ili konačnim računom (*jura de cuentas*, nakon okončanja postupka).

U praksi stranke obično plate predujam naknade i potom čekaju odluku o troškovima. U slučajevima kada druga stranka mora platiti naknade, odvjetnici i pravni zastupnici predočuju svoje naknade sudu, a nakon što on odobri te naknade, plaća ih protustranka.

Od stupanja na snagu Zakona 10/2012 mora se platiti sudska pristojba.

Što je sudska pristojba?

Sudska pristojba nacionalni je porez koji u određenim slučajevima moraju platiti pravni subjekti zbog pokretanja sudskog postupka i upotrebe javne usluge pravosuđa. Ministarstvo financija i javne uprave odgovorno je za upravljanje tim porezom. Obveza plaćanja te pristojbe uvedena je 1. travnja 2003.

Trenutačno je uređena Zakonom 10/2012 od 20. studenoga 2012. o određenim naknadama u području pravosuđa i Nacionalnog instituta za toksikologiju i forenziku. Zakon 10/2012 izmijenjen je dvaput, prvo Kraljevskom uredbom sa zakonskom snagom 3/2013 od 22. veljače 2013., a kasnije Kraljevskom uredbom sa zakonskom snagom 1/2015 od 27. veljače 2015. Glavna promjena uvedena drugom izmjenom bilo je ukidanje sudskih pristojbi za fizičke osobe u svim vrstama postupaka pred svim sudovima i tijelima – fizičke osobe bile su dužne plaćati sudske pristojbe od stupanja na snagu Zakona 10/2012.

Predmeti u kojima je plaćanje te pristojbe obvezno (naplativi događaj)

Na temelju članka 1. Zakona 10/2012, pristojba za izvršavanje sudske ovlasti u parničnim, upravnim (*contencioso-administrativo*) i radnim sporovima nacionalna je pristojba koja se jedinstveno naplaćuje na cijelom području Španjolske u okolnostima propisanim tim zakonom, ne dovodeći u pitanje pristojbe i druge poreze koje naplaćuju autonomne zajednice u izvršavanju svojih financijskih ovlasti. Te se pristojbe ne mogu ubirati na isti naplativi događaj.

Na temelju članka 2. naplativi događaj za pristojbu jest izvršavanje sudske ovlasti uslijed sljedećih postupaka:

podnošenja tužbe u bilo kojoj vrsti postupka za deklaratornu presudu te u postupcima za izvršenje izvršivih izvansudskih instrumenata u parničnim postupcima, podnošenja protuzahjteva te početnog zahjteva za postupak naplate novčanih potraživanja i postupak europskog platnog naloga;

podnošenja zahjteva za likvidaciju i povezanih zahjteva u stečajnom postupku;

pokretanja postupka u predmetima pred upravnim sudovima;

podnošenja izvanredne žalbe zbog povrede postupka u parničnom postupku;

podnošenja žalbi (*apelación* ili *casación*) u predmetima pred građanskim i upravnim sudovima;

podnošenja žalbi (*suplicación* ili *casación*) u radnim sporovima;

prigovora na izvršenje sudskih instrumenata.

Tko je obavezan platiti sudske pristojbe?

U članku 3. navodi se da je svatko tko pokrene izvršavanje sudske ovlasti koje rezultira naplativim događajem obavezan platiti pristojbu.

Za potrebe prethodnog stavka smatra se da je pojedinačni naplativi događaj nastao kada dokument kojim se pokreće postupak koji predstavlja naplativi događaj obuhvaća nekoliko glavnih pravnih radnji koje ne proizlaze iz istog instrumenta. U tom slučaju iznos pristojbe izračunava se zbrajanjem iznosa svih objedinjenih pravnih radnji.

Pristojbu može platiti pravni zastupnik (*procurador*) ili odvjetnik (*abogado*) u ime i za račun poreznog obveznika, posebno ako potonji nema boravište u Španjolskoj. Nerezident ne mora pribaviti porezni identifikacijski broj radi samoprocjene. Ni pravni zastupnik ni odvjetnik ne snose poreznu obvezu za to plaćanje.

Iznimke:

Iznimke za kategorije pravnih radnji:

podnošenje tužbe i podnošenje kasnijih žalbi koje uključuju postupke posebno utvrđene za zaštitu temeljnih prava i javnih sloboda te podnošenje žalbi protiv postupanja izbornog povjerenstva;

dobrovoljno dužnikovo podnošenje zahtjeva za stečaj;

podnošenje početnog zahtjeva za postupak za platni nalog i zahtjeva za presudu u vezi s potraživanjem predmetnog iznosa, ako taj iznos ne premašuje 2000 EUR. Ta se iznimka ne primjenjuje kada se zahtjev u tim postupcima temelji na dokumentu koji ima oblik izvansudskog naloga za izvršenje na temelju članka 517. Zakona o parničnom postupku (Zakon 1/2000 od 7. siječnja 2000.);

pokretanje postupka pred upravnim sudom zbog propusta uprave da odgovori ili njezina nedjelovanja;

podnošenje tužbe za izvršenje odluka Potrošačkog arbitražnog odbora (*Juntas Arbitrales de Consumo*);

tužbe koje, podložno odobrenju Trgovačkog suda (*Juez de lo Mercantil*), podnosi stečajni upravitelj u interesu stečajne imovine;

postupci za sudsku podjelu imovine, osim u slučajevima kada se izjavi prigovor ili postoji spor u vezi s uključivanjem ili isključivanjem imovine. Pristojbu plaća protustranka za raspravu te za iznos koji je predmet spora ili za iznos koji proizlazi iz raspodjele imovine; ako obje stranke izjave prigovor, svakoj se naplaćuje njihov iznos.

Iznimke za kategorije osoba:

fizičke osobe;

pravni subjekti koji imaju pravo na pravnu pomoć i mogu dokazati da ispunjavaju zakonske zahtjeve;

Ured javnog tužitelja (*Ministerio Fiscal*);

opća državna uprava te opća uprava autonomnih zajednica, lokalna tijela i sva javna tijela u njihovoj nadležnosti;

Španjolski parlament i zakonodavne skupštine autonomnih zajednica.

Fiksni troškovi u kaznenim postupcima

Fiksni troškovi za stranke u kaznenim postupcima

To je pitanje uređeno Zakonom o parničnom postupku.

Svaka osoba optužena za počinjenje kažnjivog djela, uhićena osoba ili osoba na koju se primjenjuje bilo kakva druga mjera predostrožnosti ili osoba kojoj se sudi može ostvariti pravo na obranu u postupku, neovisno o vrsti postupka, čim dozna za taj postupak i bude na odgovarajući način obaviještena o tom pravu. Kako bi ostvarile to pravo, stranke mora zastupati pravni zastupnik (*procurador*) i braniti odvjetnik (*abogado*), kojeg imenuje sud ako ga dotične stranke nisu same imenovala i to zatražile, a u svakom slučaju ako stranke nisu pravno sposobne to učiniti.

Osobe koje su stranke u postupku, a čije pravo na pravnu pomoć nije priznato, moraju platiti naknade pravnim zastupnicima koji ih zastupaju, naknade odvjetnicima koji ih brane, naknade vještacima koji svjedoče na njihov zahtjev te troškove svjedoka koji se pojave na sudu ako su vještaci i svjedoci zbog svjedočenja podnijeli zahtjev za naknadu troškova, a sud je takav zahtjev odobrio.

Nisu dužne platiti druge troškove postupka tijekom postupka ili nakon njegova okončanja, osim ako im to naloži sud.

Svaki pravni zastupnik kojeg imenuju stranke u postupku i koji ih pristane zastupati dužan je platiti naknade odvjetnicima koje su stranke imenovala da ih brane.

Stranke koje imaju pravo na pravnu pomoć isto tako mogu prema vlastitom odabiru imenovati odvjetnika i pravnog zastupnika. Međutim, u tom slučaju stranke su dužne platiti njihove naknade, kao i u slučaju stranaka koje nemaju pravo na pravnu pomoć, osim ako se slobodno imenovani pravni stručnjaci odreknu svojih naknada kako je predviđeno u članku 27. Zakona o pravnoj pomoći (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Faza kaznenog postupka u kojoj se moraju platiti fiksni troškovi

Stranke su uvijek dužne platiti račune koji su izdani nakon okončanja postupka. Troškovi se ne plaćaju unaprijed kad su uključeni odvjetnici koje je imenovao sud jer se troškovi pokrivaju u okviru pravne pomoći.

Treba napomenuti da se vrlo često upotrebljavaju odvjetnici koje imenuje sud. Stoga, ako stranke imaju pravo na pravnu pomoć, odvjetničke naknade ne plaćaju one, nego država, osim ako se njihovo financijsko stanje poboljša u razdoblju od tri godine (stranke obično ništa ne plaćaju).

Prethodne informacije koje su pravni zastupnici obvezni pružiti

Prava i obveze stranaka

Kao zastupnik stranke, pravni zastupnik (*procurador*) obavezan je obavijestiti stranku o svim koracima u postupku.

Odvjetnik i pravni zastupnik obvezni su obavješćivati stranku toliko često koliko to stranka zatraži.

Troškovi

Gdje mogu pronaći informacije o troškovima u Španjolskoj?

Ne postoje posebne internetske stranice na kojima se mogu pronaći informacije o troškovima pravnih postupaka u Španjolskoj. Ipak, postoje internetske stranice, poput internetskih stranica odvjetničkih komora, na kojima se nalaze informacije o naknadama njihovim članovima.

Na kojim su jezicima dostupne informacije o troškovima u Španjolskoj?

Informacije su obično dostupne na španjolskom. Isto je tako moguće pronaći informacije na službenim jezicima autonomnih zajednica.

Na nekim se internetskim stranicama određene informacije pružaju i na engleskom jeziku.

Gdje mogu pronaći informacije o mirenju?

Registar izmiritelja i ustanova za mirenje (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) baza je podataka koja je besplatno dostupna javnosti na internetskim stranicama Ministarstva pravosuđa. U registru se objavljuju podaci o profesionalnim izmiriteljima i ustanovama za mirenje kako bi se javnosti olakšao pristup tom obliku rješavanja sporova.

Njegovim pretraživačima možete pristupiti putem sljedećih poveznica:

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador>

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion>

Mirenje

Bez obzira kako ga nazvali, mirenje je oblik rješavanja sporova u kojem dvije ili više stranaka dobrovoljno pokušavaju postići dogovor, uz pomoć izmiritelja.

Izmiritelj

Izmiritelji mogu biti fizičke osobe ako u potpunosti ostvaruju svoja građanska prava, pod uvjetom da to nije isključeno zakonodavstvom kojemu mogu podlijetati pri obavljanju svoje profesije.

Pravni subjekti koji pružaju usluge mirenja, bez obzira na to jesu li profesionalna društva ili bilo koja druga vrsta pravnog subjekta propisana zakonom, moraju za izmiritelja odrediti fizičku osobu koja ispunjava sve zakonom utvrđene kriterije.

Kako postati izmiritelj?

Izmiritelj mora imati službenu sveučilišnu diplomu ili završeno napredno strukovno osposobljavanje, kao i posebno osposobljavanje stečeno na temelju jednog ili više posebnih tečajeva završenih u odgovarajućoj akreditiranoj ustanovi, koji će vrijediti za provođenje postupaka mirenja bilo gdje u zemlji.

Izmiritelji moraju ugovoriti osiguranje ili jednakovrijedno jamstvo koje pokriva građanskopravnu odgovornost proizašlu iz njihove intervencije u sukobe koji se nastoje riješiti mirenjem.

Stečajni izmiritelj

Stečajni izmiritelj (*mediador concursal*) fizička je osoba koja ispunjava uvjete za izmiritelja i one koji su utvrđeni u članku 27. stavku 1. Stečajnog zakona 22 /2003 (*Ley Concursal*) od 9. srpnja 2003. za stečajne upravitelje. Stečajne izmiritelje mogu imenovati javni bilježnici ili voditelji registara trgovačkih društava u sporazumima o izvansudskom plaćanju iz glave X. Stečajnog zakona. Pravni subjekti mogu isto tako biti stečajni izmiritelji pod uvjetom da u stečajnom postupku sudjeluju putem fizičke osobe koja ispunjava prethodno navedene uvjete.

Ustanova za mirenje

Ustanove za mirenje španjolski su ili strani javni ili privatni subjekti i društva javnog prava čija je svrha promicanje mirenja. Te ustanove olakšavaju pristup mirenju i upravljanje njime, što uključuje imenovanje izmiritelja, koje se mora provesti transparentno. Ako njihova svrha uključuje i arbitražu, moraju donijeti mjere kojima se osigurava odvojenost tih dviju aktivnosti.

Ustanove za mirenje ne mogu izravno pružati uslugu mirenja, niti njihovo sudjelovanje u mirenju može biti veće od onoga što je predviđeno zakonom.

Porez na dodanu vrijednost

Gdje se mogu dobiti te informacije?

Španjolska porezna uprava (*Agencia Tributaria*) pruža te informacije na svojim [internetskim stranicama](#).

Koje su primjenjive stope?

Španjolska porezna uprava pruža te informacije na svojim [internetskim stranicama](#).

Pravna pomoć

Što je pravna pomoć?

Na temelju članka 119. španjolskog Ustava, pravna pomoć jest postupak kojim se osobama koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva dodjeljuje niz pogodnosti koje se uglavnom sastoje od oslobođenja plaćanja naknada odvjetnicima i pravnim zastupnicima te troškova koji proizlaze iz svjedočenja vještaka, jamstava itd.

Općenito, pravo na pravnu pomoć uključuje sljedeće pogodnosti:

besplatno savjetovanje i upute prije početka postupka;

pristup uhićene osobe ili zatvorenika odvjetniku;

besplatnu obranu i zastupanje po odvjetniku i pravnom zastupniku tijekom sudskog postupka;

besplatnu objavu obavijesti i oglasa koje se mora objaviti u službenim glasilima tijekom postupka;

oslobođenje od plaćanja pologa za podnošenje žalbi;

besplatnu pomoć vještaka tijekom postupka;

besplatnu nabavu preslika, svjedočenja, instrumenata i javnobilježničkih potvrda;

80 % smanjenja naknada za određene javnobilježničke radnje;

80 % smanjenja naknada za određene radnje izvršene u vezi sa zemljišno-knjižnim i trgovačkim registrom.

Samo za prekogranične sporove (nakon izmjene Zakona o pravnoj pomoći Zakonom 16/2005 od 18. srpnja 2005., čime je usklađen s Direktivom 2003/8/EZ) prethodno navedenim pravima dodane su sljedeće stavke:

usluge usmenog prevođenja;

prevođenje dokumenata;

putni troškovi ako se zahtijeva osobna nazočnost osobe;

odvjetnička obrana i zastupanje po pravnom zastupniku čak i kad to nije potrebno ako sud to zahtijeva kako bi se zajamčila jednakost stranaka.

Tko može zatražiti pravnu pomoć?

Općenito, pravnu pomoć mogu zatražiti građani koji su uključeni ili će pokrenuti bilo kakvu vrstu pravnog postupka i koji ne posjeduju dostatna financijska sredstva za vođenje spora.

Smatra se da fizičke osobe ne posjeduju dostatna sredstva kada mogu dokazati da sve stavke njihovih godišnjih sredstava i prihoda, izračunane po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples*, IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.

Kako bi pravni subjekti ispunili uvjete za pravnu pomoć, njihova oporeziva osnovica za porez na dobit mora biti niža od iznosa koji je jednak trostrukoj vrijednosti godišnjeg izračuna za IPREM.

U svakom slučaju, u obzir će se uzeti svi vanjski znakovi kojima se dokazuje stvarna financijska sposobnost podnositelja zahtjeva.

Postoje iznimke za fizičke osobe na temelju invaliditeta i/ili drugih obiteljskih okolnosti kojima se omogućuje povećanje prethodno navedenih ograničenja prihoda. (Na temelju dvadeset i osme dodatne odredbe Zakona o općem državnom proračunu (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) za 2009., indeks IPREM za 2009. iznosio je 7381,33 EUR godišnje).

Konkretno, pravo na pravnu pomoć imaju sljedeći subjekti:

španjolski građani, državljani drugih država članica Europske unije i svi stranci s boravištem u Španjolskoj ako mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za vođenje spora;

upravna tijela i zajedničke službe sustava socijalnog osiguranja;

sljedeći pravni subjekti ako mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za vođenje spora:

neprofitne organizacije;

zaklade upisane u odgovarajućem upravnom registru;

u radnim sporovima: sve zaposlene osobe i korisnici sustava socijalnog osiguranja;

u kaznenim postupcima: svi građani, uključujući strance, koji mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za vođenje spora, čak i ako nezakonito borave u Španjolskoj, imaju pravo na pravnu pomoć te besplatnu obranu i zastupanje;

u postupcima pred upravnim sudom: svi strani državljani koji mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za vođenje spora, čak i ako nezakonito borave u Španjolskoj, imaju pravo na pravnu pomoć u svim postupcima koji se odnose na zahtjeve za azil i Zakon o stranim državljanima (*Ley de la Extranjería*) (uključujući prethodni upravni postupak).

Dodatne informacije

Uvjeti za dobivanje pravne pomoći

Fizičke osobe

Sve stavke godišnjih sredstava i prihoda dotične fizičke osobe, izračunane po domaćinstvu, ne smiju premašivati dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.

Povjerenstvo za pravnu pomoć (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) može iznimno odlučiti dodijeliti pravo na pravnu pomoć ako sredstva premašuju dvostruku vrijednost indeksa IPREM, ali ne premašuju četverostruku vrijednost tog indeksa, te, uzimajući u obzir okolnosti u obitelji podnositelja zahtjeva,

broj uzdržavane djece ili članova obitelji, zdravstveno stanje, invaliditet, financijske obveze, troškove koji nastanu zbog pokretanja postupka ili druge okolnosti, a u svakom slučaju ako je podnositelj zahtjeva odgovoran za veliku obitelj posebne kategorije.

Stranka u sporu mora braniti svoja prava i interese.

Pravni subjekti

Pravni subjekt mora biti neprofitna organizacija ili zaklada upisana u odgovarajući upravni registar.

Oporeziva osnovica za porez na dobit mora biti niža od iznosa koji je jednak trostrukoj vrijednosti godišnjeg izračuna za IPREM.

Stupanjem na snagu Organskog zakona 1/2004 od 28. prosinca 2004. o sveobuhvatnim zaštitnim mjerama protiv rodno uvjetovanog nasilja (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*), ženama koje su žrtve rodno uvjetovanog nasilja odmah se dodjeljuje puna pravna pomoć, ne samo u svim sudskim postupcima nego i u upravnim postupcima (policijske istrage stoga su uključene) pokrenutima zbog rodno uvjetovanog nasilja, i to sve do donošenja presude, bez potrebe prethodnog podnošenja zahtjeva za pravnu pomoć. To znači da postojanje pravne pomoći nikada ne ometa pravo na obranu i učinkovitu sudsku zaštitu, koji se žrtvi nude bez obzira na to je li zahtjev za pravnu pomoć podnesen. Međutim, navedeno se temelji na shvaćanju da se takva pravna pomoć pruža samo ako dotična stranka može dokazati, naknadno ili tijekom pravnog postupka, da okolnosti na temelju kojih ima pravo na pravnu pomoć stvarno postoje, u skladu s općim pravilima sadržanima u Zakonu o pravnoj pomoći i pratećim propisima, kako je u tu svrhu izmijenjen šestom završnom odredbom Organskog zakona 1/2004.

Kada stranka koja je izgubila spor mora platiti troškove postupka?

Člancima od 394. do 398. Zakona o parničnom postupku obuhvaćeno je plaćanje troškova u parničnim postupcima.

U postupcima za deklaratornu presudu troškove u prvom stupnju plaća stranka čiji su tužbeni zahtjevi u cijelosti odbačeni, osim ako u dotičnom predmetu treba razjasniti ozbiljne stvarne ili pravne dvojbe.

Ako se tužbeni zahtjevi prihvate ili djelomično odbace, svaka stranka plaća svoje troškove i polovinu zajedničkih troškova, osim ako postoje razlozi da ih mora platiti jedna od stranaka zbog obijesnog parničenja.

Ako troškove mora platiti stranka koja je izgubila spor, ta je stranka dužna platiti, za dio troškova odvjetnika i drugih pravnika koji ne podliježu naknadama ili tarifama, samo ukupan iznos od najviše jedne trećine predmetnog iznosa za svaku stranku u postupku u čiju je korist odlučeno. Samo u tu svrhu zahtjevi čija se vrijednost ne može odrediti vrednuju se na iznos od 18 000 EUR, osim ako sud odredi drukčije zbog složenosti predmeta.

Odredbе iz prethodnog stavka ne primjenjuju se ako sud smatra da je stranka u postupku kojoj je naloženo plaćanje troškova kriva za obijesno parničenje. Ako stranka kojoj je naloženo plaćanje troškova ima pravo na pravnu pomoć, obvezna je platiti troškove obrane protustranke samo u slučajevima posebno određenima u Zakonu o pravnoj pomoći.

Troškove ni u kojem slučaju ne snosi Ured javnog tužitelja u postupcima u kojima je stranka u postupku.

Naknade vještacima

Vještaci čije se usluge upotrebljavaju u sudskim postupcima nazivaju se *peritos*. Registar pravnih vještaka (*Registro de Peritos Judiciales*) dostupan je na svakom Visokom sudu (*Tribunal Superior de Justicia*).

Člankom 241. stavkom 1. podstavkom 4. Zakona o parničnom postupku obuhvaćene su, kao posebna stavka koju treba uključiti u obračun troškova, „naknade vještacima i druga plaćanja koja je eventualno potrebno izvršiti osobama koje sudjeluju u postupku”. To se odnosi na troškove osoba koje, iako nisu stranka u postupku, imaju određene izdatke zbog pojavljivanja u postupku kako bi pružile neke usluge.

Člankom 243. Zakona o parničnom postupku propisano je da u svim postupcima i pravnim radnjama troškove izračunava službenik suda koji je odlučivao u predmetu ili o žalbi. U izračun se ne uključuju sve pristojbe za naloge i dokumenti u vezi s postupkom koji su nepotrebni, suvišni ili nezakoniti ili stavke u naknadama odvjetnicima koje nisu detaljno navedene ili koje se odnose na naknade koje nisu zarađene u pravnom postupku.

Sudski službenik smanjit će iznos naknada odvjetnicima i drugim pravnicima koji ne podliježu naknadama ili tarifama ako tražene naknade premašuju trećinu predmetnog iznosa i ako nije utvrđeno da je stranka u postupku kojoj je naloženo plaćanje troškova kriva za obijesno parničenje.

Ne uzimaju se u obzir ni troškovi pravnih radnji ili drugih postupaka za koje je stranci koja je dobila spor naloženo da ih plati u odluci o troškovima u glavnom postupku.

Naknade usmenim i pismenim prevoditeljima

Ne postoji službena tarifa koja se primjenjuje na usluge usmenih i pismenih prevoditelja. Usmeni prevoditelji mogu sami odrediti naknade koje naplaćuju za svoje usluge, ali su obvezni o svojim tarifama obavijestiti ured za usmeno prevođenje i odgovarajuću vladinu poddelegaciju. Te se informacije moraju dostaviti u siječnju svake godine.

Relevantne poveznice


[Španjolska nacionalna porezna uprava / PDV](#)

Povezani dokumenti

[Španjolsko izvješće o Studiji o transparentnosti troškova](#)  (640 Kb) 

Posljednji put ažurirano: 17/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvorna jezična inačica ove stranice  nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici:      već su prevedeni.

Studija slučaja 1. – obiteljsko pravo – rastava

U ovoj studiji slučaja iz područja obiteljskog prava – razvoda, od država članica tražilo se da stranke koje podnose zahtjev za razvod obavijeste o parničnim troškovima u sljedećim situacijama:

Slučaj A – nacionalna situacija: par sklopi brak. Poslije se rastave i dogovore da se razvedu.

Slučaj B – transnacionalna situacija: dvoje državljana iste države članice (države članice A) sklope brak. Brak se sklapa u državi članici A. Nakon vjenčanja par se seli te počnje živjeti i raditi u nekoj drugoj državi članici (državi članici B), gdje prijavljuje boravište. Nedugo zatim par se rastaje. Supruga se vraća u državu članicu A, a suprug ostaje u državi članici B. Dogovore se da će se razvesti. Po povratku u državu članicu A supruga odmah podnosi zahtjev za razvod na sudu u državi članici B.

Troškovi u Španjolskoj

Sudski troškovi te troškovi žalbe i alternativnog rješavanja spora

Studija slučaja	Sud	Žalbe	Alternativno rješavanje sporova

	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Je li ta opcija dostupna u ovoj vrsti predmeta?	Troškovi
Slučaj A	Početni troškovi. – Polozi odvjetniku i pravnom zastupniku, osim ako stranka ima pravo na pravnu pomoć na temelju Zakona 1/1996 o pravnoj pomoći. Sporazumni razvod jedan je od slučajeva izuzeća od zahtjeva plaćanja sudske pristojbe. U postupku za razvod braka pokrenutom tužbom pristojba se plaća osim ako se zatražene mjere odnose samo na maloljetne osobe.	Riječ je o općim troškovima postupka. Plaća ih stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (načelo da stranka koja je izgubila spor snosi troškove), osim ako u dotičnom predmetu treba razjasniti ozbiljne stvarne ili pravne dvojbe (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku). Ako se zahtjev prihvati ili djelomično odbaci, svaka stranka plaća svoje troškove i polovinu zajedničkih troškova. Načelo da stranka koja je izgubila spor snosi troškove (članak 394. stavak 2. Zakona o parničnom postupku) primjenjuje se u postupku za razvod braka pokrenut tužbom.	Naknade vještacima i izdaci za potrebe pribavljanja preslika, potvrda, javnobilježničkih instrumenata te vlasničkih listova ili izvadaka iz javnih registara.	Jednaki kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	U Španjolskoj je predviđeno mirenje u predmetima u području obiteljskog prava, ali za to su nadležne autonomne zajednice.	U načelu su autonomne zajednice predvidjele besplatno mirenje.
Slučaj B	Početni troškovi. – Polozi odvjetniku i pravnom zastupniku, osim ako stranka ima pravo na pravnu pomoć na temelju Zakona 1/1996 o pravnoj pomoći. Sporazumni razvod jedan je od slučajeva izuzeća od zahtjeva plaćanja sudske pristojbe. U postupku za razvod braka pokrenut tužbom pristojba se plaća osim ako se zatražene mjere odnose samo na maloljetne osobe.	Riječ je o općim troškovima postupka. U postupku za razvod braka pokrenutom tužbom plaća ih stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Predočenje dokaza, sastavljanje sporazuma kojim se uređuje prekid braka.	Podnositelji zahtjeva moraju prethodno dati polog, osim ako imaju pravo na pravnu pomoć.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	U Španjolskoj je predviđeno mirenje u predmetima u području obiteljskog prava, ali za to su nadležne autonomne zajednice.	Troškovi plaćeni stručnjacima angažiranim u postupku.

Troškovi odvjetnika, administratora i vještaka

Studija slučaja	Odvjetnici		Administratori			Vještaci	
	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi prije donošenja presude	Troškovi nakon donošenja presude	Je li njihovo sudjelovanje obvezno?	Troškovi
Slučaj A	Mora im pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 750. Zakona o parničnom postupku).	Mora se platiti predujam za naknade odvjetniku i pravnom zastupniku. U postupku za razvod braka pokrenutom tužbom troškove nakon donošenja presude plaća stranka koja je izgubila spor.	Ne zastupa stranke	Ne postoje.	Ne postoje.	Zbog prirode ovog postupka oni u njemu u načelu ne sudjeluju.	Ne postoje
Slučaj B	Mora im pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 75. Zakona o parničnom postupku).	Mora se platiti predujam za naknade odvjetniku i pravnom zastupniku. U postupku za razvod braka pokrenutom tužbom troškove nakon donošenja presude plaća stranka koja je izgubila spor.	Ne zastupa stranke	Ne postoje	Ne postoje	Zbog prirode ovog postupka, oni u njemu u načelu ne sudjeluju.	Ne postoje

Troškovi svjedoka, pologa ili jamstva te drugi troškovi.

Studija slučaja	Naknada svjedocima		Polog		Drugi troškovi	
	Primaju li svjedoci naknadu?	Troškovi	Postoji li polog? Kada se i kako se primjenjuje?	Troškovi	Opis	Troškovi
Slučaj A	Svjedoci imaju pravo podnijeti zahtjev za naknadu gubitka ili štete nastale zbog nazočnosti raspravama od stranke koja ih je pozvala (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Dio tih troškova uključen je u plaćene troškove	Ne zahtijeva se prethodno davanje pologa	Ne postoje	Izvadci iz matičnih knjiga, vjenčani listovi ili potvrde kojima se dokazuje postojanje djece, ako su relevantni za njihov zahtjev za ostvarenje prava (članak 777. stavak 2. Zakona o parničnom postupku).	Prema potrebi.
Slučaj B	Svjedoci imaju pravo podnijeti zahtjev za naknadu gubitaka nastalih zbog nazočnosti raspravama od stranke koja ih je pozvala (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Dio tih troškova uključen je u troškove	Ne zahtijeva se prethodno davanje pologa	Ne postoje	Izvadci iz matičnih knjiga, vjenčani listovi ili potvrde kojima se dokazuje postojanje djece, ako su relevantni za njihov zahtjev za ostvarenje prava (članak 777. stavak 2. Zakona o parničnom postupku).	Prema potrebi.

Troškovi pravne pomoći i drugih povrata

Studija slučaja	Pravna pomoć			Povrati troškova
	Kada se i pod kojim uvjetima primjenjuje?	Kada je potpora potpuna?	Uvjeti:	Može li stranka koja je dobila spor dobiti povrat troškova spora?
	Pružaju se osobama koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska		Smatra se da stranke ne posjeduju dostatna sredstva kada mogu dokazati da sve stavke njihovih godišnjih sredstava i prihoda, izračunane po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa	To ovisi o sporazumu postignutim s odvjetnikom, ako takav sporazum postoji.

Slučaj A	sredstva za pravni postupak (uključujući naknade pravnom zastupniku).		prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.	
Slučaj B	Pružaju se osobama koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pravni postupak (uključujući naknade pravnom zastupniku).		Smatra se da stranke ne posjeduju dostatna sredstva kada mogu dokazati da sve stavke njihovih godišnjih sredstava i prihoda, izračunane po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.	To ovisi o sporazumu postignutim s odvjetnikom, ako takav sporazum postoji.

Troškovi tumačenja i prijevoda

Studija slučaja	Prijevod		Tumačenje	
	Kada se i pod kojim uvjetima primjenjuje?	Koji su okvirni troškovi?	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Koji su okvirni troškovi?
Slučaj A				
Slučaj B	Svi strani javni ili privatni dokumenti koji su potrebni prema utvrđenim zakonskim uvjetima (prijevod službenog sudskog prevoditelja)	Prevoditelji sami određuju svoje tarife.	Tumači za postupak, ako su potrebni.	Tumači sami određuju svoje tarife.

Posljednji put ažurirano: 17/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvorna jezična inačica ove stranice [es](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) već su prevedeni.

Studija slučaja 2. – obiteljsko pravo – skrbništvo nad djecom

U ovoj studiji slučaja iz područja obiteljskog prava – skrbništva nad djecom – od država članica tražilo se da stranku koja pokreće postupak obavijeste o parničnim troškovima u sljedećim situacijama:

Slučaj A – nacionalna situacija: dvije osobe žive u nevjenčanoj ajednici nekoliko godina. Kad se odluče rastati, imaju trogodišnje dijete. Sudskom odlukom majci se dodjeljuje skrbništvo nad djetetom, a ocu pravo pristupa. Majka pokreće sudski postupak za ograničenje očeva prava pristupa.

Slučaj B – transnacionalna situacija, ako ste odvjetnik u državi članici A: dvije osobe u državi članici (državi članici B) nekoliko godina žive u nevjenčanoj zajednici. Imaju dijete, ali se odmah po njegovu rođenju rastaju. Sudskom odlukom u državi članici B majci se dodjeljuje skrbništvo nad djetetom, a ocu pravo pristupa. Majka i dijete sele se u neku drugu državu članicu (državu članicu A), što im je odobreno sudskom odlukom, a otac ostaje u državi članici B. Poslije nekoliko godina majka u državi članici A pokreće sudski postupak za promjenu očeva prava pristupa.

Troškovi u Španjolskoj

Sudski troškovi te troškovi žalbe i alternativnog rješavanja spora

Studija slučaja	Sud		Žalbe	Alternativno rješavanje sporova
	Početni troškovi	Opći troškovi	Početni troškovi	Je li ta opcija dostupna u ovoj vrsti predmeta?
Slučaj A	Početni troškovi: Polozi plaćeni odvjetniku (<i>abogado</i>) i pravnom zastupniku (<i>procurador</i>), osim ako stranka ima pravo na pravnu pomoć na temelju Zakona 1/1996 o pravnoj pomoći. Ako se postupak odnosi samo na skrbništvo nad maloljetnom osobom, ne plaća se nikakva pristojba (članak 4. stavak 1. Zakona 10/2012).	Riječ je o općim troškovima postupka koje plaća stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku) nakon procjene troškova.	Stranka koja podnosi žalbu mora prethodno dati polog, osim ako ima pravo na pravnu pomoć (15. dodatna odredba Organskog zakona o pravosuđu – LOPJ) Ako se postupak odnosi samo na skrbništvo nad maloljetnom osobom, ne plaća se nikakva pristojba (članak 4. stavak 1. Zakona 10/2012).	Stranke se mogu sporazumjeti o drugim aranžmanima pristupa. To se može učiniti sporazumom koji prijavljuje državni odvjetnik, a odobrava pravosuđe tijelo. Stranke mogu zajedničkim dogovorom zatražiti zaustavljanje postupka i iskoristiti mogućnost mirenja u skladu sa Zakonom 5/212 od 6. srpnja 2012. Informacije o uslugama mirenja dostupne su na portalu pravosuđa. Usluge sudskog mirenja koje pružaju sudovi besplatne su.
Slučaj B	Jednako kao i u prethodnom slučaju.	Isto	Isto	Isto

Troškovi odvjetnika, sudskih ovršitelja i vještaka

Studija slučaja	Odvjetnici	Sudski ovršitelji	Vještaci

	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi prije donošenja presude	Troškovi nakon donošenja presude	Je li njihovo sudjelovanje obvezno?
Slučaj A	Strankama mora pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 750. Zakona o parničnom postupku). U slučaju zajedničkog sporazuma stranke mogu angažirati jednog odvjetnika i zakonskog zastupnika.	Mora se platiti predujam za naknade odvjetniku i pravnom zastupniku. U postupku pokrenutom tužbom moguće je da će stranka koja je izgubila spor na kraju morati platiti troškove.	Nema zastupanja stranaka.	Ne postoje	Ne postoje	Angažman određenih stručnjaka (psihologa) može biti potreban. Stranka koja predlaže stručnjaka plaća, osim ako se angažiraju vještaci suda za psihosocijalni razvoj.
Slučaj B	Jednako kao i u prethodnom slučaju.	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto

Troškovi naknada svjedocima, pologa ili jamstva te druge relevantne naknade

Studija slučaja	Naknada svjedocima		Polog ili jamstvo		Drugi troškovi
	Primaju li svjedoci naknadu?	Troškovi	Postoji li polog? Kada se i kako primjenjuje?	Troškovi	Opis
Slučaj A	Svjedoci imaju pravo podnijeti zahtjev za naknadu gubitaka nastalih zbog nazočnosti raspravama od stranke koja ih je pozvala (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Dio tih troškova uključen je u plaćanje troškova.	Ne zahtijeva se prethodni polog ili jamstvo.	Ne postoje.	Potvrde iz matičnih knjiga, poput rodnih listova (trenutačno besplatno) ili drugih dokumenata relevantnih za njihov zahtjev za ostvarenje prava.
Slučaj B	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto

Troškovi pravne pomoći i drugih povrata

Studija slučaja	Pravna pomoć		Povrati troškova	
	Kada se i pod kojim uvjetima primjenjuje?	Uvjeti:	Može li stranka koja je dobila spor dobiti povrat troškova spora?	Postoje li primjeri kada se troškovi pravne pomoći naknađuju organizaciji koja pruža pravnu pomoć?
Slučaj A	Primjenjuje se na osobe koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pokretanje pravnog postupka (na primjer za odvjetnika i pravnog zastupnika).	Smatra se da nedostatak financijskih sredstva postoji ako pojedinac može dokazati da njegova sredstva i prihodi, izračunani na godišnjoj osnovi iz svih izvora i po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.	To će ovisiti o sporazumu sklopljenom s odvjetnikom, ako takav sporazum postoji. Ako takav sporazum nije postignut, troškove plaća stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku), podložno određenim iznimkama. Troškovi koji se mogu naknaditi jesu odvjetničke naknade, pod uvjetom da ne premašuju jednu trećinu iznosa zahtjeva, naknade pravnim zastupnicima te sve druge naknade koje se mogu naknaditi nakon procjene troškova.	
Slučaj B	Jednako kao i u prethodnom slučaju.	Isto	Isto	Isto

Troškovi tumačenja i prijevoda

Studija slučaja	Prijevod		Tumačenje	
	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Koji su okvirni troškovi?	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Koji su okvirni troškovi?
Slučaj B	Svi strani javni ili privatni dokumenti koji mogu biti potrebni na temelju zakonom utvrđenih uvjeta (prijevod službeno priznatog sudskog prevoditelja).	Naknade su tumača promjenjive.	Tumači za postupak, ako su potrebni. Tumači su potrebni kada osoba koja ne zna jezik mora biti ispitana, dati izjavu ili biti obaviještena o sudskoj odluci. Naknada se ne plaća ako sam sud zatraži tumača. Svaka osoba koja govori predmetni jezik i koja je položila prisegu ili obećala točno prevoditi može biti imenovana tumačem. U drugim slučajevima naknade su tumačima promjenjive.	

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvorna jezična inačica ove stranice [es](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) već su prevedeni.

Studija slučaja 3. – obiteljsko pravo – alimentacija

U ovoj studiji slučaja iz područja obiteljskog prava – alimentaciji – od država članica tražilo se da stranku koja pokreće postupak obavijeste o parničnim troškovima u sljedećim situacijama:

Slučaj A – nacionalna situacija: dvije osobe žive u nevjenčanoj zajednici nekoliko godina. Kada se odluče rastati, imaju trogodišnje dijete. Sudskom odlukom skrbništvo nad djetetom dodjeljuje se majci. Jedini neriješeni spor odnosi se na iznos alimentacije koji otac duguje majci za uzdržavanje i obrazovanje djeteta. Majka pokreće sudski postupak protiv oca.

Slučaj B – transnacionalna situacija, ako ste odvjetnik u državi članici A: dvije osobe žive u izvanbračnoj zajednici u državi članici B. Imaju trogodišnje dijete. Rastaju se. Sudskom odlukom u državi članici B skrbništvo nad djetetom dodjeljuje se majci. Uz očevu suglasnost majka i dijete sele se u državu članicu A, gdje prijavljuju boravište.

Ostaje jedan neriješen spor. On se odnosi na iznos alimentacije koji otac duguje majci za uzdržavanje i obrazovanje djeteta. Majka pokreće sudski postupak protiv oca u državi članici A.

Troškovi u Španjolskoj

Sudski troškovi te troškovi žalbe i alternativnog rješavanja spora

Studija slučaja	Sud			Žalbe			Alternativno rješavanje sporova	
	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Je li ta opcija dostupna u ovoj vrsti predmeta?	Troškovi
Slučaj A	Početni troškovi Predumjovi plaćeni odvjetniku (<i>abogado</i>) i pravnom zastupniku (<i>procurador</i>) stranke, osim ako stranka ima pravo na pravnu pomoć na temelju Zakona 1/1996 o pravnoj pomoći.	Riječ je o općim troškovima postupka. U postupku razvoda braka pokrenutom tužbom, opće troškove plaća stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku). U obiteljskom pravu uobičajena praksa nije određivanje plaćanja troškova za postupak, već podjela troškova, pri čemu svaka stranka plaća svoje troškove. Međutim, u nekim slučajevima stranka čiji su tužbeni zahtjevi odbačeni može biti obvezna platiti troškove. Ako su samo tužbeni zahtjevi uspješni, svaka stranka mora platiti samo svoje troškove. Ako se predmet odnosi samo na plaćanje alimentacije	Predodavanje dokaza, sastavljanje nagodbe o rastavi. Ako se zatraži svjedočenje vještaka, vještak mora biti plaćen. U slučajevima zajedničkog dogovora plaćanje za sastavljanje nagodbe obično je uključeno u ukupni iznos naknade plaćene odvjetniku.	Stranka koja podnosi žalbu mora prethodno dati polog, osim ako ima pravo na pravnu pomoć.	Primjenjuje se isti kriterij kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isti kriterij kao u prvom stupnju.	Stranke se mogu sporazumjeti o nagodbi o rastavi u kojoj dobrovoljno utvrđuju iznos alimentacije. Nagodbu mora prijaviti državni odvjetnik, a odobriti sud.	Troškovi plaćeni stručnom osoblju koje sudjeluje u postupku pregovora.

		za dijete, ne naplaćuju se nikakvi troškovi (članka 4. stavak 1. Zakona 10 /2012).						
Slučaj B	Jednako kao i u prethodnom slučaju	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto

Troškovi odvjetnika, sudskih ovršitelja i vještaka

Studija slučaja	Odvjetnici		Sudski ovršitelji			Vještaci	
	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi prije suđenja	Troškovi poslije suđenja	Je li njihovo sudjelovanje obvezno?	Troškovi
Slučaj A	Strankama mora pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 750. Zakona o parničnom postupku). U slučaju zajedničkog dogovora stranke mogu upotrebljavati usluge jednog odvjetnika i jednog zastupnika za podnošenje njihova međusobnog sporazuma.	Potrebno je platiti predujam za naknade odvjetniku i pravnom zastupniku. U postupku pokrenutom tužbom stranka koja je izgubila spor možda će na kraju morati platiti troškove.	Nema zastupanja stranaka. Nije primjenjivo u ovom postupku.	Ne postoje.	Ne postoje.	Zbog prirode tog postupka obično nema potrebe za vještacima.	Nema. Ako se zatraži mišljenje vještaka, vještak mora biti plaćen, osim ako dolazi iz centra za psihosocijalno vještačenje pri sudu.
Slučaj B	Strankama mora pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 750. Zakona o parničnom postupku). U slučaju zajedničkog dogovora stranke mogu upotrebljavati usluge jednog odvjetnika i jednog zastupnika za podnošenje njihova međusobnog sporazuma.	Potrebno je platiti predujam za naknade odvjetniku i pravnom zastupniku. U postupku pokrenutom tužbom stranka koja je izgubila spor možda će na kraju morati platiti troškove.	Nema zastupanja stranaka. Nije primjenjivo u ovom postupku.	Ne postoje.	Ne postoje.	Zbog prirode tog postupka obično nema potrebe za vještacima.	Nema. Ako se zatraži mišljenje vještaka, vještak mora biti plaćen, osim ako dolazi iz centra za psihosocijalno vještačenje pri sudu.

Troškovi naknada svjedocima, pologa ili jamstva te druge relevantne naknade

Studija slučaja	Naknada svjedocima		Polog ili jamstvo		Drugi troškovi	
	Primaju li svjedoci naknadu?	Troškovi	Postoji li to i kako se primjenjuje?	Troškovi	Opis	Troškovi
Slučaj A	Svjedoci imaju pravo primiti naknadu za gubitke nastale zbog pojavljivanja na sudu od stranke koja ih poziva (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Dio tih troškova uključen je u plaćanje troškova.	Ne treba dostaviti nikakav prethodni polog ili jamstvo.	Ne postoje.	Potvrde iz matične knjige rođenih, vjenčanih i umrlih, vjenčani listovi ili rodni listovi djece, dokazi na kojima temelje svoje pravo (članak 777. stavak 2. Zakona o parničnom postupku).	Prema potrebi.

Slučaj B	Svjedoci imaju pravo primiti naknadu za gubitke nastale zbog pojavljivanja na sudu od stranke koja ih poziva (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Dio tih troškova uključen je u plaćanje troškova.	Ne treba dostaviti nikakav prethodni polog ili jamstvo.	Ne postoje.	Potvrde iz matične knjige rođenih, vjenčanih i umrlih, vjenčani listovi ili rodni listovi djece, dokazi na kojima temelje svoje pravo (članak 777. stavak 2. Zakona o parničnom postupku).	Prema potrebi.
-----------------	---	---	---	-------------	--	----------------

Troškovi pravne pomoći i drugih povrata

Studija slučaja	Pravna pomoć			Povrat
	Kada se i pod kojim uvjetima primjenjuje?	Kada se daje potpuna pomoć?	Uvjeti?	
Slučaj A	Primjenjuje se na osobe koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pokretanje pravnog postupka (na primjer za odvjetnika i pravnog zastupnika).		Smatra se da nedostatak financijskih sredstva postoji ako pojedinac može dokazati da njegova sredstva i prihodi, izračunani na godišnjoj osnovi, iz svih izvora i po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples</i> – IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva. Javni indeks dohotka (IPREM) jest indeks koji se u Španjolskoj upotrebljava kao referentna vrijednost za, među ostalim, dodjelu naknada, školarina, bespovratnih sredstava i naknada za nezaposlenost. Može se izračunati ovdje: http://www.iprem.com.es	Stranka koja je dobila spor može dobiti povrat troškova postupka ako je drugoj stranci naloženo plaćanje troškova.
Slučaj B	Primjenjuje se na osobe koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pokretanje pravnog postupka (na primjer za odvjetnika i pravnog zastupnika).		Smatra se da nedostatak financijskih sredstva postoji ako pojedinac može dokazati da njegova sredstva i prihodi, izračunani na godišnjoj osnovi, iz svih izvora i po obiteljskoj jedinici, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva. Javni indeks dohotka (IPREM) jest indeks koji se u Španjolskoj upotrebljava kao referentna vrijednost za, među ostalim, dodjelu naknada, školarina, bespovratnih sredstava i naknada za nezaposlenost. Može se izračunati ovdje: http://www.iprem.com.es	Stranka koja je dobila spor može dobiti povrat troškova postupka ako je drugoj stranci naloženo plaćanje troškova.

Troškovi prijevoda i tumačenja

Studija slučaja	Prijevod		Tumačenje	
	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Okviri troškovi	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Okviri troškovi
Slučaj A				
Slučaj B	Svi strani javni ili privatni dokumenti koji mogu biti potrebni na temelju zakonom utvrđenih uvjeta (prijevod službeno priznatog sudskog prevoditelja).	Prevoditelji sami određuju svoje tarife.	Tumači za postupak, ako su potrebni.	Tumači sami određuju svoje tarife. Ako sam sud zatraži tumača, ne plaća se ništa.

Posljednji put ažurirano: 17/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvorna jezična inačica ove stranice [es](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) već su prevedeni.

Studija slučaja 4. – trgovačko pravo – ugovor

U ovoj studiji slučaja iz područja trgovačkog prava – ugovora – od država članica tražilo se da prodavatelja obavijeste o parničnim troškovima u sljedećim situacijama:

Slučaj A – nacionalna situacija: neko je poduzeće isporučilo robu vrijednu 20 000 EUR. Roba prodavatelju nije plaćena jer kupac smatra da ona nije u skladu s onime što je ugovoreno.

Prodavatelj odlučuje pokrenuti sudski postupak kako bi ishodio plaćanje cijelog iznosa.

Slučaj B – transnacionalna situacija: neko poduzeće sa sjedištem u državi članici B isporučuje robu vrijednu 20 000 EUR kupcu u državi članici A. Za ugovor je mjerodavno pravo države članice B i on je napisan na jeziku države članice B. Roba prodavatelju nije plaćena jer kupac koji se nalazi u državi članici A smatra da ona nije u skladu s onime što je ugovoreno. Prodavatelj odlučuje pokrenuti sudski postupak u državi članici A kako bi ishodio plaćanje cijelog iznosa navedenog u ugovoru s kupcem.

Troškovi u Španjolskoj

Sudski troškovi te troškovi žalbe i alternativnog rješavanja spora

Studija slučaja	Sud			Žalbe			Alternativno rješavanje sporova	
	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Je li ta opcija dostupna u ovoj vrsti predmeta?	Troškovi
Slučaj A	U načelu, u postupku brze naplate novčanih potraživanja utvrđenom u člancima 812. i dalje Zakona o parničnom postupku (LEC) odvjetnik nije potreban za podnošenje prvog zahtjeva, neovisno o iznosu potraživanja. U postupku za deklaratornu presudu odvjetnik i pravni zastupnik potrebni su za potraživanja veća od 2000 EUR. Ako dužnik osporava potraživanje u postupku brze naplate novčanih potraživanja, odvjetnik i pravni zastupnik potrebni su ako je iznos potraživanja veći od iznosa utvrđenog u Zakonu o parničnom postupku (trenutačno 2000 EUR). Plaća se i naknada koja ovisi o vrsti postupka i iznosu potraživanja, pod uvjetom da je potraživanje veće od 2000 EUR, osim ako podnositelj zahtjeva ima pravo na pravnu pomoć na	Riječ je o općim troškovima postupka. Plaća ih stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Predočenje dokaza. Naknada svjedocima. Mišljenja vještaka.	Ako dužnik ne osporava potraživanje, zapravo u tom postupku nema troškova. Ako dužnik osporava potraživanje, primjenjuju se opća pravila, tj. stranka koja podnosi zahtjev mora platiti pristojbu i prethodno dati polog, osim ako ima pravo na pravnu pomoć.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Stranke se mogu sporazumjeti o dugovanom iznosu bez uplitanja treće strane, a u tom slučaju sporazum mora odobriti sud i mogu postići nagodbu primjenom mirenja čak i ako je postupak započeo. Zakonom 5/2012 od 6. srpnja 2012. o mirenju u građanskim i trgovačkim stvarima u Španjolsko je pravo prenesena Direktiva 2008/52/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. svibnja 2008. Tim se Zakonom utvrđuje minimalni okvir za mirenje ne dovodeći u pitanje odredbe koje su odobrile autonomne zajednice. Prema tom zakonu tijekom pripremnog ročišta stranke se može obavijestiti o mogućnosti upotrebe usluga mirenja kako bi pokušale riješiti	Ako se postigne sporazum, 60 % sudske pristojbe vraća se. Mirenje koje osigurava sud obično je besplatno. Ako sud ne pruža usluge mirenja, stranke slobodno mogu angažirati izmiritelja i platiti naknade koje dogovore. Prema Zakonu 5/2012, neovisno o tome završi li mirenje sporazumom ili ne, troškove mirenja jednako dijele stranke, osim ako nije dogovoreno drukčije.

Slučaj A	Primjenjuje se na osobe koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pokretanje pravnog postupka (uključujući naknade odvjetniku, pravnom zastupniku i vještaku).	Povjerenstvo za pravnu pomoć određuje usluge za koje se može odobriti pravna pomoć. Pomoć se može zatražiti za samo jednu od usluga predviđenih u Zakonu (npr. za pokriće sudske pristojbe).	Smatra se da nedostatak financijskih sredstva postoji ako pojedinac može dokazati da njegova sredstva i prihodi, izračunani na godišnjoj osnovi, iz svih izvora i po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.	Općenito, sve ili većina odvjetničkih naknada, pod uvjetom da ne premašuju jednu trećinu iznosa potraživanja, naknade pravnim zastupnicima i predumovi tih naknada te naknade vještacima, ovisno o slučaju, mogu se naknaditi nakon procjene troškova.	Ako postoji nalog za plaćanje troškova podnositelju zahtjeva (članak 394. Zakona o parničnom postupku), nakon procjene troškova koju obavlja sudski službenik.	Nalog za plaćanje troškova drugoj stranci.
Slučaj B	Isto kao i u prethodnom slučaju	Isto		Isto		Isto

Troškovi tumačenja i prijevoda

Studija slučaja	Prijevod	Tumačenje			
	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Koji su okvirni troškovi?	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Koji su okvirni troškovi?	
Slučaj A	Dokumentima koji su podneseni na jeziku koji nije španjolski jezik (ili, ako je primjenjivo, jezik autonomne zajednice gdje se o predmetu odlučuje) mora biti priložen prijevod. Dokument se može prevesti privatno. Ako jedna od stranaka osporava prijevod tvrdeći da nije točan, navodeći razloge za tu tvrdnju, sudski će službenik naložiti izradu službenog prijevoda osporavanog dijela dokumenta na trošak stranke koja ga je dostavila. Ako je službeni prijevod u bitnome jednak privatnom prijevodu, troškove mora platiti stranka koja je osporila prijevod.	Razlikuju se prema temi koju treba prevoditi.	Ako osoba koja ne govori španjolski jezik ili, ovisno o slučaju, drugi službeni jezik autonomne zajednice gdje se postupak vodi, mora biti ispitana, dati izjavu ili biti obaviještena o sudskoj odluci, svaka osoba koja govori predmetni jezik i koja je položila prisegu ili obećala točno prevoditi može biti imenovana tumačem.	Troškovi ovise o tome upotrebljavaju li se usluge profesionalnog tumača.	
Slučaj B	Isto	Isto	Isto	Isto	

Posljednji put ažurirano: 17/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvorna jezična inačica ove stranice [es](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) već su prevedeni.

Studija slučaja 5. – trgovačko pravo – odgovornost

U ovoj studiji slučaja iz područja trgovačkog prava – odgovornosti – od država članica tražilo se da kupca obavijeste o parničnim troškovima u sljedećim situacijama:

Slučaj A – nacionalna situacija: proizvođač opreme za grijanje isporučio grijač instalateru. Instalater proda i ugradi grijač kupcu u kuću. U kući nedugo zatim izbije požar. Sve su uključene stranke (proizvođač, instalater i krajnji kupac opreme za grijanje) osigurane. Uzrok požara predmet je spora. Nitko ne želi platiti odštetu kupcu.

Kupac odluči tužiti proizvođača opreme za grijanje, instalatera i osiguravajuća društva radi potpune naknade štete.

Slučaj B – transnacionalna situacija: proizvođač opreme za grijanje u državi članici B isporučio grijač instalateru u državi članici C. Instalater proda (i ugradi) grijač kupcu u kuću u državi članici A. U kući nedugo zatim izbije požar. Sve su uključene stranke (proizvođač, instalater i krajnji kupac opreme za grijanje) osigurane u osiguravajućim društvima u svojim državama članicama. Uzrok požara predmet je spora. Nitko ne želi platiti odštetu kupcu.

Kupac odluči u državi članici A tužiti proizvođača opreme za grijanje, instalatera i osiguravajuće društvo u državi članici A radi potpune naknade štete.

Troškovi u Španjolskoj

Sudski troškovi te troškovi žalbe i alternativnog rješavanja spora

--	--	--	--

Studija slučaja	Sud			Žalbe			Alternativno rješavanje sporova
	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Početni troškovi	Opći troškovi	Drugi troškovi	Je li ta opcija dostupna u ovoj vrsti predmeta?
Slučaj A	Početni troškovi: Predujmovi plaćeni odvjetniku (<i>abogado</i>) ili pravnom zastupniku (<i>procurador</i>) stranke, a općenito plaćanje naknada ovisno o vrsti postupka i potraživanom iznosu, pod uvjetom da je veći od 2000 EUR, osim ako stranka ima pravo na pravnu pomoć na temelju Zakona 1 /1996 o pravnoj pomoći.	Riječ je o općim troškovima postupka. Plaća ih stranka čiji su svi tužbeni zahtjevi odbačeni (članak 394. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).	Predočenje dokaza: – naknada svjedocima – mišljenja vještaka.	Stranka koja podnosi žalbu mora prethodno dati polog, osim ako ima pravo na pravnu pomoć.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Primjenjuje se isto pravilo kao u prvom stupnju.	Stranke se mogu sporazumjeti o dugovanom iznosu bez uplitanja treće strane, a u tom slučaju sporazum mora odobriti sud i mogu postići nagodbu primjenom mirenja čak i ako je postupak počeo.
Slučaj B	Isto kao i u prethodnom slučaju	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto	Isto

Troškovi odvjetnika, sudskih ovršitelja i vještaka

Studija slučaja	Odvjetnici		Sudski ovršitelji		Vještaci
	Je li zastupanje obvezno?	Troškovi	Je li zastupanje obvezno?	Je li upotreba obvezna?	
Slučaj A	Kada je potraživani iznos veći od 2000 EUR, strankama mora pomagati odvjetnik i zastupati ih pravni zastupnik (članak 31. Zakona o parničnom postupku).	Razlikuju se ovisno o iznosu potraživanja i vrsti postupka.	Nema zastupanja stranaka.	Preporuča se angažiranje vještaka (određivanje vrijednosti gubitka); mišljenje vještaka plaća stranka koja ga zatraži.	
Slučaj B	Isto kao i u prethodnom slučaju	Isto	Isto	Isto	

Troškovi naknada svjedocima, pologa ili jamstva te drugi relevantni troškovi

Studija slučaja	Naknada svjedocima		Polog ili jamstvo	
	Primaju li svjedoci naknadu?	Troškovi	Postoji li to i kako se primjenjuje?	
Slučaj A	Svjedoci imaju pravo primiti naknadu za gubitke nastale zbog pojavljivanja na sud od stranke koja ih poziva (članak 375. stavak 1. Zakona o parničnom postupku).		Ne treba dostaviti nikakav prethodni polog ili jamstvo.	
Slučaj B	Isto kao i u prethodnom slučaju		Isto	

Troškovi pravne pomoći i drugih povrata

Studija slučaja	Pravna pomoć			Povrat
	Kada se i pod kojim uvjetima primjenjuje?	Kada se daje potpuna pomoć?	Uvjeti	Može li stranka koja je dobila spor dobiti povrat troškova spora?
Slučaj A	Primjenjuje se na osobe koje mogu dokazati da ne posjeduju dostatna financijska sredstva za pokretanje pravnog postupka (na primjer za odvjetnika i pravnog zastupnika).		Smatra se da nedostatak financijskih sredstva postoji ako pojedinac može dokazati da njegova sredstva i prihodi, izračunani na godišnjoj osnovi, iz svih izvora i po domaćinstvu, ne premašuju dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (IPREM) koji se primjenjuje u trenutku podnošenja zahtjeva.	To će ovisiti o sporazumu sklopljenom s odvjetnikom, ako takav sporazum postoji. Općenito, vratit će se znatan dio ili čak cjelokupna odvjetnička naknada, pod uvjetom da nije veća od jedne trećine iznosa potraživanja. Pristojbe i predujmovi pravnom zastupniku stranke i naknade vještacima (ako je primjenjivo) mogu se vratiti nakon procjene troškova.

Slučaj B	Isto kao i u prethodnom slučaju	Isto	Isto
----------	---------------------------------	------	------

Troškovi prijevoda i tumačenja

Studija slučaja	Prijevod		Tumačenje	
	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Okviri troškovi?	Kada je i pod kojim uvjetima potrebno?	Okviri troškovi?
Slučaj A	Dokumentima koji su podneseni na jeziku koji nije španjolski jezik (ili, ako je primjenjivo, jezik autonomne zajednice gdje se o predmetu odlučuje) mora biti priložen prijevod. Dokument može biti preveden privatno; ako jedna od stranaka osporava prijevod tvrdeći da nije točan, navodeći razloge za tu tvrdnju, sudski će službenik naložiti izradu službenog prijevoda osporavanog dijela dokumenta na trošak stranke koja ga je dostavila. Ako je službeni prijevod u bitnome jednak privatnom prijevodu, troškove mora platiti stranka koja je osporila prijevod.	Razlikuju se	Kada osoba mora sudjelovati u postupku i biti ispitana, dati izjavu ili osobno biti obaviještena o sudskoj odluci, a ne zna španjolski jezik ili, prema potrebi, drugi službeni jezik autonomne zajednice u kojoj se odlučuje o predmetu, svaka osoba koja govori predmetni jezik i koja je položila prisegu ili obećala točno prevoditi može biti imenovana tumačem.	
Slučaj B	Isto		Isto	Teško je odrediti unaprijed.

Posljednji put ažurirano: 17/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.